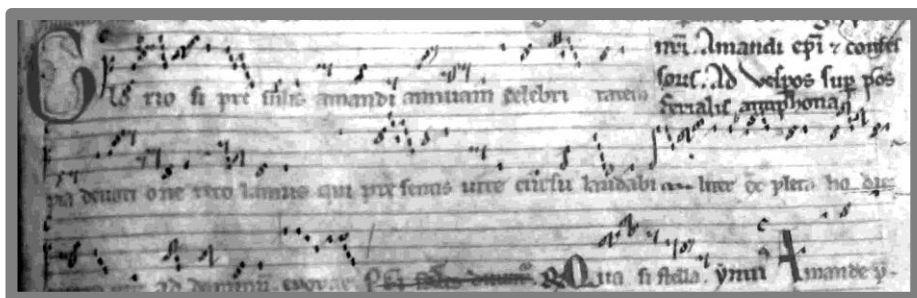


Concert liturgique à Saint-Amand-les-Eaux
samedi 9 février 2013



Chantons la vie de saint Amand

*Chants grégoriens de l'abbaye d'Elnone
du IX^e et du X^e siècle*



par la *Schola Maastricht*, sous la direction de **Hans Heykers**
d'après les manuscrits de l'abbaye d'Elnone

« Gardez la mémoire de vos dirigeants, eux qui vous ont annoncé la Parole de Dieu, et en considérant l'issue du cours de leur vie, suivez leur exemple ». (Lettre aux Hébreux 13,7)

Pour la première fois depuis la Révolution et la suppression de l'abbaye d'Elnone résonneront à Saint-Amand-les-Eaux les chants grégoriens que chantaient ici pendant des siècles les moines bénédictins.

L'abbaye d'Elnone honorait son fondateur et saint patron le 6 février, jour de sa commémoration liturgique, et le 13 février, jour de l'octave, au cours d'offices dont les chants grégoriens ont été spécialement composés pour cette solennité. Cet office n'a été repris nulle part ailleurs ; il était chanté uniquement à Saint-Amand.

Ces chants nous ont été conservés principalement dans quelques manuscrits du XII^e siècle, aux Bibliothèques Municipales de Valenciennes et de Douai, et au Vatican. L'office liturgique de saint Amand a été étudié et publié par Jean-François Goudesenne.¹ Selon cet auteur, les chants de l'office, qui seront interprétés lors du concert de la Schola Maastricht, remontent soit à la fin du IX^e, soit au milieu du X^e siècle. Ces chants de l'abbaye d'Elnone constituent ainsi un patrimoine musical plus que millénaire, en plus d'une très grande valeur musicale.

À l'occasion du Rassemblement de Saint-Amand du 9 février 2013, la Schola Maastricht, de la ville où saint Amand fut un temps évêque, donnera un concert liturgique qui sera composé de passages de la Vie de saint Amand, lus pour l'occasion en français, et de chants grégoriens du IX^e et du X^e siècle.

Ce concert suit l'idée de l'office de nuit de l'abbaye de Saint-Amand, où des épisodes de la Vie du saint alternaient pareillement avec les chants grégoriens rappelant les passages qu'on venait de lire, en les relisant à la lumière de la foi. Le fil rouge du concert sera donc la vie de saint Amand.

¹ Jean-François Goudesenne, *Les offices historiques ou historiae composés pour les fêtes des saints dans la province ecclésiastique de Reims, 775-1030* (Turnhout, Brepols, 2002).

Hymnum / Chant d'entrée

Hymne pour l'office de nocturnes de l'abbaye d'Elnone, d'après les manuscrits du XII^e siècle, aujourd'hui à la Bibliothèque Municipale de Valenciennes. Cet hymne était chanté au milieu de la nuit, d'où les multiples références à la lumière.

O Jesu, dator gratiae,
Lux mundi, splendor gloriae,
Adsunt coram te supplices
Filii lucis vigiles.

O Jésus, dispensateur de grâce,
Lumière du monde, splendeur de gloire,
Voici devant toi, en suppliant,
tes fils qui attendent comme veilleurs la
lumière.

Qui Amandum amabilem
Mundo facis mirabilem,
Eius canentes merita
Tua luce clarifica.

Toi qui a fait de l'aimable Amand
un être admirable pour le monde,
éclaire de ta lumière
ceux qui chantent ses mérites.

Amande, pater lucide,
Verbo lucens et opere,
Auctorem ora luminis,
Ut nos purget a tenebris.

Amand, père des lumières,
brillant par les paroles et les œuvres,
supplie le Créateur de la lumière
qu'Il purifie en nous les ténèbres.

Qui furem prece suscitans,
Caecam cruce illuminas,
Mortis pressis caligine
Vitam et lucem obtine.

Toi qui ressuscites par la prière un voleur,
Allusion à la résurrection du voleur pendu à Tournai.
qui par un signe de croix rend la lumière à
une femme aveugle,
*Allusion à la guérison de la païenne aveugle à
Ressons.*

obtiens pour ceux qui sont opprimés par
l'obscurité de la mort, la vie et la lumière.

Te adoramus, Trinitas,
Oramus, simplex Unitas,
Per Amandi suffragia
Tua nos salvet gratia. Amen.

Nous t'adorons, Trinité,
Nous te prions, indivise Unité,
que par l'intercession d'Amand
ta grâce nous procure le salut. Amen.

Antiphona / Antienne

1^e antienne des Premières Vêpres de la solennité de saint Amand, du 6 février (milieu X^e siècle, 1^e mode)

Gloriosi presulis Amandi annuam
celebritatem pia devotione
recolamus, qui presentis vite cursu
laudabiliter expleta hodie migravit ad
Dominum.

Commemorons d'une pieuse dévotion la
célébration annuelle du glorieux évêque
Amand, qui après avoir achevé de
façon élogieuse le cours de cette vie, a
rejoint aujourd'hui le Seigneur.

– Lecture de la Vie de saint Amand : sa jeunesse

Antiphona / Antienne

1^e antienne du 1^{er} Nocturne de la solennité de saint Amand du 6 février et de l'octave au 13 février (fin IX^e siècle, 1^e mode). Cette antienne encadrerait le Psaume Premier, chanté au monastère d'Elnone au début des Nocturnes, en l'honneur de saint Amand.

Amandus sanctissimus atque
religiosissimus puer ex christianis
atque inclytis parentibus editus est.

Amand est né comme un très saint et très
pieux garçon de parents chrétiens et
célèbres.

Psalmus 1

Beatus vir, qui non abiit in consilio
impiorum, † et in via peccatorum non
stetit, * et in cathedra pestilentiae non
sedit.

Psaume 1

Heureux est l'homme qui n'entre pas au
conseil des méchants, qui ne suit pas le
chemin des pécheurs, ne siège pas avec
ceux qui ricanent,

Sed in lege Domini voluntas ejus, * et
in lege ejus meditabitur die ac nocte.

mais se plaît dans la loi du Seigneur, et
murmure sa loi jour et nuit !

Et erit tamquam lignum, quod
plantatum est secus decursus
aquarum, * quod fructum suum dabit
in tempore suo.

Il est comme un arbre planté près d'un
ruisseau, qui donne du fruit en son temps.

Et folium ejus non defluet, * et omnia
quaecumque faciet prosperabuntur.

Jamais son feuillage ne meurt, et tout ce
qu'il entreprend réussira.

– Lecture de la Vie de saint Amand : le serpent de l'île d'Yeu

Responsorium / Répons

1^{er} répons du 1^{er} Nocturne de la solennité de saint Amand à l'abbaye d'Elnone, 6 février, et de l'octave de la fête, 13 février (fin IX^e siècle, 7^e mode)

Beatus vir Amandus, electus Dei
amicus, signum sancte Crucis contra
immanem opposuit anguem, * Qui
territus mox fugit atque in eodem loco
ultra nusquam comparuit.
∇ Potentique virtute verborum, ut
latebras rediret imperavit. * Qui
territus ...

Le bienheureux homme Amand, élu
comme ami de Dieu, opposa le signe de
la sainte croix à l'énorme serpent. * Celui-
ci, effrayé, s'enfuya rapidement, et il n'a
plus réapparu en ce lieu. ∇ Par la force
puissante de ses paroles, il lui ordonna
de rentrer dans son antre. * Celui-ci ...

Hymne

Audiat miras oriens cadensque
Sol tuas laudes celebresque palmas,
Præsul Amande, columnen, tuæque
Gloria gentis.

O jubar caeli, radii decorum,
O potens signis, meritisque felix,
Quem Deus gestis adhibere suevit
Grandibus olim.

In latebrosos fugiant recessus
Quotquot hostili rabie furentes,
In gregem Christi satagunt nefanda
Tela vibrare.

Nobili quamvis genitus parente,
Illico nomen superis dedisti,
Patriis spretis opibus, beata
Regna requirens.

Millis hinc scriptus Triadi supernæ
Gentibus profers, sacra bella feris,
Instruis verbo, tribuisque mira
Dona salutis.

Pectoris duros silices repelle,
Saxeum cordis tumidi rigorem
Contere, _ut sordes lacrimosa manans
Abluat unda.

Nunc triumphator super astra regnans,
Semitam nobis aditumque monstra.
Supplices ductor genitos supernis
Sedibus infer.

Annuat cælo Pater atque Natus,
Annuat Compar utriusque virtus

Que le soleil levant et couchant entende
tes louanges et les glorieuses palmes
de victoire, évêque Amand, sommet,
et gloire de ton peuple.

O astre céleste, brillant par ton
rayonnement, o toi, puissant par tes
prodiges, heureux par tes mérites, toi
que Dieu destinait à un grand destin.

Que fuient dans les sombres recoins
ces furieux pris de rage hostile, qui
s'évertuent de lancer leurs flèches
criminelles sur le troupeau du Christ.

Bien que fils d'un noble père,
tu as appliqué ton nom aux réalités d'en
haut,

*Allusion au nom de saint Amand [Amandus:
« qui doit être aimé »].*

dédaignant les richesses de ton père,
recherchant le règne de sainteté.

*Allusion à l'épisode de la vie de saint Amand,
où il refuse l'héritage de son père pour
répondre à sa vocation religieuse.*

Désormais soldat, enrôlé au service de
la Trinité, tu prêches aux peuples, tu
mènes une sainte guerre, tu enseignes
par la parole, tu distribues les
merveilleux dons du Salut.

Chasse les dures rochers des cœurs,
écrase la dureté de pierre du cœur
gonflé d'orgueil, pour qu'un flot
ruisselant de larmes efface les
souillures.

Maintenant, vainqueur qui règne sur les
astres, montre-nous le chemin et la
porte d'entrée. Guide, conduis tes fils
qui te supplient vers les demeures d'en-
haut.

Que le Père et le Fils au ciel, et que
l'Égal des deux, l'Esprit de force, soient

Spiritus votis, Deus unus, omni
Temporis ævo.
Amen.

favorables à nos vœux, Dieu Un, pour
tous les temps.
Amen.

– Lecture de la Vie de saint Amand : son séjour à Tours

Responsorium / Répons

3^e répons du 1^{er} Nocturne de la solennité de saint Amand, du 6 février, et de l'octave du 13 février (fin IX^e siècle, 5^e mode)

Incepto permanens desiderio, ad
sepulchrum sanctissimi properavit
Martini, * ubi ab oratione surgens,
statim comam capitis, benedictione
suscepta, incidit.

Restant dans son premier désir, il alla au
tombeau du très saint Martin, * où, se
levant de sa prière, il se coupa aussitôt
les cheveux, après avoir reçu la
bénédiction.

– Lecture de la Vie de saint Amand : son séjour à Bourges

Antiphonæ / Antiennes

Successivement les 4^e antienne (4^e mode), 5^e antienne (5^e mode) et 6^e antienne (6^e mode) du 1^{er} Nocturne de la solennité de saint Amand, 6 février, et de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle)

Beatus Amandus, adeptus clericatus
honorem, omnem gratiam
transcendebat in clero.

Saint Amand, ayant reçu la dignité de
clerc, surpassait en grâce les membres du
clergé.

Post hec vero Bituricas petiit, ubi
apud sanctum Austrigisilum celeste
exercebat desiderium.

Ensuite, il rejoignit Bourges, où chez saint
Oustrille il réalisait son céleste désir.

Ibi namque tribus ferme Deo militans
lustris, cilicio et cinere tectus, a vino
et sicera omnino abstinuit.

Servant ainsi Dieu en cet endroit pendant
près de quinze années, couvert de cilice
et de cendres, il s'abstint entièrement de
vin et de bière.

– Lecture de la Vie de saint Amand : son voyage à Rome

Responsorium / Répons

4^e répons du 1^{er} Nocturne de la solennité de saint Amand, 6 février, et 1^{er} répons du 2^e Nocturne de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle, 2^e mode)

Miles Christi Amandus, celesti
inflammatus desiderio, ad limina
beatissimorum Petri et Pauli
properare studuit, * predulcia in
liminibus apostolorum fidens oscula.

Amand, le soldat du Christ, enflammé par
un désir céleste, voulut aller à l'église des
saints Apôtres Pierre et Paul, * appasant
de doux baisers aux seuils des Apôtres.

✠ Dans la journée il faisait le tour des

∇ In die ecclesiarum circuibat loca,
nocte vero ad sancti Petri
revertebatur ecclesiam, * predulcia...

églises, mais la nuit il revenait à l'église
Saint-Pierre, * apposant ...

– Lecture de la Vie de saint Amand : l'apparition de saint Pierre

Responsorium / Répons

2^e répons du 2^e Nocturne de la solennité de saint Amand, 6 février, et de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle, 8^e mode)

Sedente autem eo in extasi mentis
ante fores ecclesie, subito ei sanctus
apparuit Petrus, * et ut Gallias ad
predicationem exercendam rediret
ammonuit. ∇ De qua visione sanctus
vir hylarior redditur, accepta
benedictione apostoli, * et ut...

Pendant qu'il était assis en extase devant
les portes de l'église, saint Pierre lui
apparut soudain, * qui lui ordonna de
repartir en Gaule pour prêcher. ∇ Le saint
homme revint en grande joie de cette
vision, ayant reçu la bénédiction de
l'Apôtre, * qui lui...

– Lecture de la Vie de saint Amand : son ordination

Responsorium / Répons

4^e répons du 2^e Nocturne de la solennité de saint Amand, 6 février, et de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle, 1^{er} mode)

Accepto itaque beatus Amandus
pontificatus honore, gentibus verbum
Domini evangelizare cepit, * se ipsum
in omnibus exemplum prebens
bonorum operum.

Ayant reçu les honneurs de l'épiscopat,
saint Amand se mit à prêcher la Parole du
Seigneur aux peuples, * en se donnant
lui-même en toutes choses en exemple de
bonnes œuvres.

Ad Benedictus, antiphona / Antienne et Cantique de Zacharie

Antienne pour le Cantique évangélique du Benedictus de la solennité de saint Amand, 6 février, et de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle, 4^e mode). Chaque jour, à Laudes, au lever du jour, l'Église chante le Cantique de Zacharie (Luc 1,68-79).

Inclutus pontifex Amandus in
sanctitate et iusticia coram Deo suo
omnibus vite sue serviens diebus, in
illo probatus atque perfectus, die
hodierna carnis vinculis absolutus ad
celos est evehctus, congaudentibus
sibi angelorum choris et cunctis
celicolis concinnentibus : Benedictus
Deus.

L'illustre évêque Amand, qui tous les jours
de sa vie dans la sainteté et la justice à
l'égard de son Dieu s'était fait serviteur,
avait fait ses preuves et était venu à la
perfection, est passé aujourd'hui au ciel,
libéré des liens de la chair. Les chœurs
des anges se réjouissent avec lui, et tous
les habitants du ciel chantent : 'Beni soit
le Seigneur'.

Benedictus Dominus Deus Israël : *
quia visitavit et fecit redemptionem

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui
visite et rachète son peuple.

plebis suae.

Et erexit cornu salutis nobis, * in domo David pueri sui,

Il a fait surgir la force qui nous sauve dans la maison de David, son serviteur,

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a saeculo sunt, prophetarum ejus:

comme Il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salutem ex inimicis nostris, * et de manu omnium qui oderunt nos :

salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs,

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris : * et memorari testamenti sui sancti.

amour qu'Il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte,

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * daturum se nobis:

serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte,

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi,

afin que délivrés de la main des ennemis, nous le servions

In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.

dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours.

Et tu puer, propheta Altissimi vocaberis : * praebis enim ante faciem Domini parare vias ejus :

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut. Tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum :

pour donner à son peuple de connaître le salut par la rémission de ses péchés,

Per viscera misericordiae Dei nostri : * in quibus visitavit nos, oriens ex alto :

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, quand nous visite l'astre d'en haut,

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent : * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, pour conduire nos pas au chemin de la paix

Gloria Patri et Filio, * et Spiritui Sancto.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Sicut erat in principio et nunc et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

– Lecture de la Vie de saint Amand : le pendu de Tournai

Responsorium / Répons

6^e répons du 3^e Nocturne dans le plus ancien office de saint Amand, du 6 février, puis 3^e répons du 3^e Nocturne de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle, 7^e mode)

Magna est, Christe, virtus tua in
sanctis tuis, faciens eis mirabilia, *
qui beati Amandi prece sacra
resuscitans mortuum, digne mirificasti
sanctum tuum.

Christ, grande est ta bonté au milieu de
tes saints, toi qui opère en eux des
miracles, * toi qui, ressuscitant un mort à
la pieuse prière de saint Amand, a
dignement exalté ton saint homme.

– Lecture de la Vie de saint Amand : la conversion des païens

Responsorium / Répons

2^e répons du 2^e Nocturne dans le plus ancien office de saint Amand, du 6 février, puis 2^e répons du 2^e Nocturne de l'octave de saint Amand, 13 février (fin IX^e siècle, 6^e/8^e mode)

Ubi fana gentium destruebantur, vir
Domini Amandus monasteria aut
ecclesias construebat, * verbique
sacri pabulo populum reficiens,
omnium corda mandatis celestibus
illuminabat. √ Cumque videret
predicatione sua quosdam converti,
ex hoc maiori estuabat desiderio, *
verbique...

Là où des temples des païens étaient
détruits, l'homme de Dieu, Amand,
construisit des monastères et des églises,
* et réconfortant le peuple par la nourriture
de la sainte parole, il illuminait les cœurs
de tous par les commandements du ciel.
√ Quand il vit que beaucoup étaient
convertis grâce à sa prédication, il en
brûlait d'un plus grand désir, * et ...

– Lecture de la Vie de saint Amand : le baptême de Sigebert, fils du roi Dagobert

Antiphonæ / Antiennes

Successivement la 3^e antienne (3^e mode), 4^e antienne (4^e mode) et 5^e antienne (6^e mode) des Laudes du plus ancien office de saint Amand, puis de l'octave, 13 février (fin IX^e siècle)

Fatigatus tandem precibus assensum
regi prebuit, quod filium ejus ipse
patronus sacro fonte ablueret.

Fatigué enfin par les suppliques, il donna
au roi son accord, que ce saint patron
purifierait son fils sur les saints fonts
baptismaux.

Accepit igitur vir sanctus puerum in
manibus, qui fatebantur non plus a
nativitate habere quam dies
quadraginta.

Le saint homme prit donc dans les mains
le garçon, qui, d'après ce qu'ils disaient,
était né depuis pas plus de quarante
jours.

Quo facto catecumino, aperuit
Dominus os eius, atque tacentibus
universis, clara voce respondit :
'Amen'.

Le garçon étant fait catéchumène, le
Seigneur lui ouvrit la bouche, et pendant
que tous se taisaient, il répondit d'une
voix claire : 'Amen'.

Lectio / Leçon: de la Vie de saint Amand : son épiscopat à Maastricht

De vita sancti Amandi.

Adveniente obitus die,
Traiectensium episcopus feliciter
migravit ad Christum. Tunc vero rex
sanctum accessivit Amandum,
congregataque multitudine
sacerdotum populique turbam non
modicam, ad regendam
Treiectensium ecclesiam eum
præposuit. Illo vero rennuente atque
se indignum vociferante, omnes una
voce clamabant, dignum eum esse
sacerdotium, atque ob animarum
sollicitudinem ecclesiam magis quam
pecuniæ questu debere suscipere.
Coactus igitur a rege vel
sacerdotibus, pontificalem suscepit
cathedram, sicque per triennium fere
vicos vel castra circumiens, verbum
Domini constanter omnibus
prædicavit. Multi etiam, quod dictu
quoque nefas est, sacerdotes atque
levitæ prædicationem illius
respuentes, audire contempserunt; at
ille secundum Evangelii præceptum
pulverem de pedibus in testimonium
excutiens, ad alia properabat loca.

Lecture de la Vie de saint Amand.

Quand arriva le jour de son décès,
l'évêque de Maastricht rejoignit avec
bonheur le Seigneur. Le roi, apprenant le
décès de ce vénérable homme, fit appeler
saint Amand. Pendant que la multitude
des prêtres et une grande foule du peuple
étaient réunies, il le chargea de diriger
l'église de Maastricht. Mais il renâclait et
s'estimait indigne, mais tous criaient
d'une seule voix qu'il était bien digne de
cette charge, et qu'il devait accepter
l'église, davantage en raison du soin des
âmes, que de la quête d'argent. Forcé
donc par le roi et les prêtres, il accepta la
chaire épiscopale. Ainsi, durant près de
trois ans, il parcourait les domaines et les
bourgs, et sans répit annonçait à tous la
parole de Dieu. Mais beaucoup de prêtres
et de diacres – c'est affreux de le dire –
rejetaient sa prédication et ne voulaient
pas l'écouter. Alors, selon le précepte
évangélique, il secoua la poussière de
ses pieds en témoignage contre eux, et
se hâta vers d'autres lieux.

– Lecture de la Vie de saint Amand: sa sainteté et son décès

Hymne

Hymne des Vêpres de la solennité de saint Amand, 6 février (milieu X^e siècle)

Amande, præsul inclite,
Tutela plebis subditæ,
Dignus amore Domini
Tuo respondens nomini.

Amand, évêque renommé,
Protecteur du peuple qui t'est confié,
Digne de l'amour du Seigneur,
en accord avec ton nom.

*Allusion au nom de saint Amand [Amandus:
« qui doit être aimé »].*

Cuius secutus gratiam
Patrem fugis et patriam,
Vitamque gerens exulem
Promotus es in præsulem.

Divina per te bonitas
Vitæ docebat semitas,
Fundendo sitientibus
Fluenta Verbi gentibus.

Dum via vitæ panditur,
Signorum virtus sequitur,
Cedit Maligni feritas,
Reformat ægros sanitas.

Pedes, manus et oculos
Curando mulces populos.
Cruce sua fur moritur,
Prece tua mors vincitur.

Nos quoque, pater optime,
De manu mortis exime,
Ut ad perenne gaudium
Te prosequamur prævium.

Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito
Regnans per omne sæculum.

Oratio / Oraison

Oremus. Deus, qui beatum
Amandum pontificem Verbi tui
præconem eximium effecisti, et per
eum plurimas gentes Ecclesiæ tuæ
aggregare voluisti, concede propitius,
ut quod ore simul et opere docuit, te
adjuvante exercere valeamus. Per
Dominum nostrum Jesum Christum
Filium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

Répondant à la grâce de Dieu,
tu abandonnes ton père et ta patrie,
et en menant la vie d'un banni
tu es promu évêque.

Par toi, la bonté de Dieu
enseignait les chemins de la vie,
en faisant couler pour les peuples
assoiffés les fleuves de la Parole.

Pendant que s'ouvre la voie de la vie,
la puissance des signes la suit,
la cruauté du Malin s'éloigne,
la santé relève les malades.

En guérissant pieds, mains et yeux,
tu apaises les peuples.
Le voleur meurt sur sa croix,
par ta prière la mort est vaincue.

*Allusion à la résurrection du voleur pendu à
Tournai.*

Nous aussi, père de bonté,
arrache-nous aux griffes de la mort,
pour qu'aux éternelles joies
nous te suivions, toi qui nous précède.

Veillez-nous l'accorder, Père très bon,
et le Fils Unique égal au Père,
avec l'Esprit Consolateur,
régnant dans tous les siècles.

Prions. Dieu, qui avez fait du bienheureux
évêque Amand un héraut prodigieux de
votre parole, et qui par lui avez réuni à
votre Église des nations innombrables,
accorde-nous, dans ta bonté, de pratiquer
avec l'aide de ta grâce, ce que sa parole
et ses œuvres nous ont enseigné. Par
notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui
vit et règne avec toi, dans l'unité du Saint-
Esprit, Dieu, pour tous les siècles des
siècles.

℟. Amen.

La **Schola Maastricht** a été fondée en 1994 par Alphons Kurriss, prêtre du diocèse de Roermond (Pays-Bas), spécialiste en chant grégorien et ancien professeur au Conservatoire de Maastricht. Composée aujourd'hui de onze musiciens professionnels lauréats du conservatoire, la Schola Maastricht présente un cas unique dans la mesure où chacun de ses membres, sur la base de sa propre discipline (chant, chorale, direction, orgue ou théorie musicale) s'est spécialisé au cours d'une formation post-conservatoriale de chant grégorien. Pendant cette formation de quatre ans, des masterclasses de chant grégorien ont été données par des spécialistes renommés comme Godehard Joppich, Johannes Berchman Göschl et Kees Pouderoijen, pour l'approfondissement des matières de rhétorique, d'articulation et d'usage modal. Les reconstitutions de la Schola correspondent aux principes définis dans les 'Vorschläge zur Restitution' des 'Beiträge zur Gregorianik'.

La Schola Maastricht participe régulièrement à des programmes de radio et de télévision, tant aux Pays-Bas qu'à l'étranger. Elle a participé encore récemment au festival grégorien de Watou (B), et dans un passé récent au festival des Académies Musicales à Saintes, au Festival de Flandres, au festival L'Europe et l'Orgue à Maastricht, au Gregorianisches Choralfestival à Vac 2002/2005 (Hongrie), au Congrès AISCGre à Hildesheim en 2003 et à Poznan en 2011, et au Festival grégorien de Ravenstein en 2006, 2010 et 2012.

Depuis 2005, la direction artistique de la Schola Maastricht est assurée par Hans Heykers.

Hans Heykers a fait ses études au Conservatoire de Maastricht, en se spécialisant à l'orgue chez Jean Wolfs, et la théorie musicale chez Henri Delnooz. Il a fait des études de musique d'église, et suivi la formation post-conservatoriale de chant grégorien chez Alphons Kurriss. Après sa formation au Conservatoire, il a suivi des masterclasses d'interprétation et d'improvisation. Comme chanteur et organiste, il a participé à de nombreuses émissions de radio, et à des enregistrements de cd.

Il est aujourd'hui organiste à la Basilique Notre-Dame à Maastricht, directeur de la chorale *Capella Sancti Servatii* de la basilique de Saint-Servais à Maastricht, et directeur de l'ensemble vocal *Silhouet* à Roermond.

Chantres

Franco Ackermans, Lucas Blommers, Frans Gommers, Patrick Heckmanns, Hans Heykers, Felix Kranen, Jo Louppen, Bernhard Pfeiffer, Ed Smeets, Mathieu Vermeulen, Wim Vluggen.

Site internet. La Schola Maastricht a un site internet bilingue néerlandais-anglais : www.scholamaastricht.nl

Discographie

- *Middeleeuwse Vespers van Sint Servaas in Maastricht*, les vêpres médiévales de la fête de saint Servais à Maastricht (13 mai), composés au X^e siècle à Liège (*épuisé*).
- *Heiligen uit de Euregio. Lambertus. Karel de Grote. Servatius*, saints de l'Euregio : saint Lambert, saint Servais, (saint) Charlemagne).
- *Liturgische spelen in de Euregio*, deux jeux liturgiques du Moyen Âge: le Jeu de Noël maastrichtois, et le Jeu du roi Hérode, de Munsterbilzen (Belgique).
- *De vier stadsdevoties van Maastricht*, les quatre dévotions de la ville de Maastricht, chants en l'honneur de la Croix miraculeuse de Wyck, de saint Pierre et de saint Servais, de saint Lambert, et de Notre-Dame Étoile de la Mer, suivis par la composition moderne *Welle of Mercy*, sur des thèmes grégoriens, du compositeur néerlandais Anthony Fiumara, par l'ensemble Musica Eyckensis (Belgique) sous la direction de Jeroen Beckers.